

## RA FILIPENSE RÁ CARTA RA APOSTOL NSAN PABLO NÚ'A BI 'YOPABI YA GAMFRĪ ME FILIPO

*Ra apostol Nsan Pablo mi ofadi bi 'yopabi ya gamfri me Filipo*

<sup>1</sup> Núga drá Pablo ne ra cu Timu, yá 'begoguihe ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo, dí op'a'ihē nuna carta gatho'ih<sub>u</sub> zi cuh<sub>u</sub> guí 'buh<sub>u</sub>b<sub>u</sub> ja ra hnini Filipo, ne guí camfrih<sub>u</sub> ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo, ne gatho'ih<sub>u</sub> gyá ndah<sub>u</sub> de ra nija ne nú'ah<sub>u</sub> gyá masteh<sub>u</sub>.

<sup>2</sup> Ajuá ma Dadah<sub>u</sub> ne ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo da jap'a'ih<sub>u</sub> ne da max'ah<sub>u</sub> pa gui 'buh<sub>u</sub> te rá 'ñentho.

*Ra apostol Nsan Pablo apabi Ajuá po ya gamfri*

<sup>3</sup> Ora dí beni de gue'ah<sub>u</sub> dí umba njamádi Ajuá por gue'ah<sub>u</sub>.

<sup>4</sup> Y ora dí apabi Ajuá, dí apabi co ndunthi ra johya pa cada 'na de gue'ah<sub>u</sub>,

<sup>5</sup> ngue'a desde gá camfrih<sub>u</sub> rá maça noya Ajuá asta nubya, xcá faxcah<sub>u</sub> pa xa ntunga nura maça noya'a.

<sup>6</sup> Nuga dí camfri gue nu Ajuá to'o xa mudi xa pa't'a ri 'muh<sub>u</sub>, ma da sigui da 'yot'a njab<sub>u</sub> pa sta yopa penga ma Zidadah<sub>u</sub> ra Jesucristo ya gri 'buh<sub>u</sub> xá hño ja rá thandi'a.

<sup>7</sup> Y xá hño nú'a stá beni de gue'ah<sub>u</sub>, ngue'a xi dí pe'ts'ah<sub>u</sub> ndunthi ra hmáte, y ngue'a xi guí

faxcah<sub>u</sub> co nú'a ra 'bɛfi xa 'racagui Ajuá pa dí ñanga ra maça noya ne pa dí mā gue go gue'a majuañi, masque dí ofadi o dí 'bai ja yá thandi ya nda.

<sup>8</sup> Ajuá pađi xá hño gue nuga nts'ɛdi dí beñ'ah<sub>u</sub> co nuna hoga hmäte xa 'racj<sub>u</sub> ma Zidadah<sub>u</sub> ra Jesucristo.

<sup>9</sup> Dí apabi Ajuá pa ma'na da zi'ta ri hmätéh<sub>u</sub>, ne ma'na gui pɛ'tsh<sub>u</sub> ra hoga mfadi pa gui paḥ<sub>u</sub> ma'na xá hño nda'a gue'a ri ho Ajuá.

<sup>10</sup> Njab<sub>u</sub> da za gui paḥ<sub>u</sub> gui huanh<sub>u</sub> nzantho nú'a xá hño, ne gui pɛ'tsh<sub>u</sub> 'nara te strá nt'axi, y njab<sub>u</sub> hinto da za te da mā de gue'ah<sub>u</sub> nu stí yopa menga ma Zidadah<sub>u</sub> ra Jesucristo nuua ja ra ximhai.

<sup>11</sup> Njab<sub>u</sub> dí tø'mi gue ra Zidada Jesucristo da 'yøt'e pa da hneca ya hoga 'bɛfi ja ri teh<sub>u</sub>. Y nú'a ra hoga 'bɛfi da hnequi ja gue'ah<sub>u</sub> go gue'a ngu 'nara hoga sofo pa rá nsunda Ajuá, pa njab<sub>u</sub> ma'na da t'e'tsua rá nsu'a.

*De ga 'bucua, nzantho ga øt'e nú'a go rá paha ra Zidada Jesucristo*

<sup>12</sup> Ma zi cu'ih<sub>u</sub> dí ne gui paḥ<sub>u</sub> xá hño gue gatho nú'a xa t'øtcagui gue'a ma'na xa umba ra ts'ɛdi ra maça noya.

<sup>13</sup> Hangué gatho nuya soldado 'bucua hab<sub>u</sub> ja ra ts'utbi, ne gatho ma'ra ya ja'i, pađi gue nuga xa jocagui fadi po rá ngue ra Zidada Jesucristo.

<sup>14</sup> Y hangue por guehna ndunthi ya cu ma'na xa g<sub>u</sub> ra ts'ɛdi pa xa mambabi rá noya Ajuá nsinque ra ntsu, ne ma'na xa nja yá jamfri ja ra Zidada.

<sup>15</sup> Nuga dí pađi xá hño gue 'ra de gue'u ña de ra Zidada Jesucristo ngue'a ri hyøca nú'a dí pɛfi,

ngue'a nu'ú ne go da uadi nú'a da mañ'u. Pe nú'u ma'ra ha, mambabi rá noya Ajuá co yá mfeni xá nt'axi.

16 Pe nu'u tó'o ri hyøca nú'a dí pefi, mamba rá noya ra Zidada Jesucristo pa yá hñose'u ne pa da t'embi gue go ma'na ri mpefi'u. Nu'ú øt'a njabu hønse pa ma'na da hyondga ra ñu núbya de dí oua ja ra fadi.

17 Pe nu'u ma'ra ha, mamba rá noya Ajuá co ndunthi ra hmate ngue'a paði'u gue nuga dí 'bucua pa ga ñambabi rá maça noya Ajuá.

18 Pe hinte rí 'yø'tuabi de nú'a gra ña'u. 'Bu mañ'u con gatho yá mui o hina, pe xi drí johya ngue'a ma'na rí ntunga rá noya ra Zidada Jesucristo.

Ne ma xi ga johya ndunthi,

19 ngue'a nuga dí paði gue núna dí thogui ma ga pøni xá hño, ngue'a guí faxcahu guí aphu Ajuá por gueque, y nurá Maça Nðahi ma Zidadahu ra Jesucristo ri 'racagui ra ts'edi.

20 Nuga hindí ne ga ntsa, dí ne ga ña con gatho ma jamfri, ngu xi stá nja nzantho. Ne dí ne ma'na da hnequi rá ts'edi ra Zidada Jesucristo ja ma 'mui, hinte rí 'yø'tuabi 'bu ga tu o ga sigui ga nte.

21 Ngue'a nuga 'bu ga sigui ga 'bucua ja ra ximhai, gue'a pa ga øt'e nú'a go rá paha ra Zidada Jesucristo, y nu'bu ga tu, ma grá hanga ma thaha.

22 Pe nu'bu ga sigui ga 'bucua ja ra ximhai, ga mpefi pa da gamfri ma'ra ya ja'i, hangue hindí paði nda'a ga beni, ua ma'na xá hño ga sigui ga nte, o ma'na xá hño ga tu.

23 De ri yoho hindí paði nda'a ga beni. Nu'a dí nehma, ga ma de guecua pa ma ga 'bu'be ra Zidada

Jesucristo nuni mahets'i, ngue'a pa gueque gue'a ma'na xá hño de gatho.

<sup>24</sup> Pe dí paði gue ma'na xá hño pa gue'ah<sub>u</sub> ga sigui ga 'bucua.

<sup>25</sup> Hangue dí paði gue ma ga sigui ga 'bucua con gue'ah<sub>u</sub> pa da za ga fax'ah<sub>u</sub> pa ma'na da nte ri jamfrih<sub>u</sub> ne ma'na gui johyah<sub>u</sub>.

<sup>26</sup> Hangue nu xcrí yopa hyandgaguih<sub>u</sub> ga yopa 'bui con gue'ah<sub>u</sub>, ma xi gui xøcambenih<sub>u</sub> ma Zidadah<sub>u</sub> ra Jesucristo ngue'a ma ga 'bui ma'na'qui con gue'ah<sub>u</sub>.

<sup>27</sup> 'Yøth<sub>u</sub> ra ts'edi gui 'yoh<sub>u</sub> xá hño ngu nú'a mą́ga rá noya ra Zidada Jesucristo. Y njab<sub>u</sub> tsa ga mab<sub>u</sub> ga c'a'ts'ah<sub>u</sub> o hina, pe ya ga øde gue gri 'bah<sub>u</sub> xá hño co 'nada ra mfeni ne gri mpɛfih<sub>u</sub> mahyɛgui co ndunthi ra ts'edi pa gui ñañh<sub>u</sub> nú'a ra jamfri xcá hñanih<sub>u</sub> de ra maça hoga noya.

<sup>28</sup> Ne oxquí hoph<sub>u</sub> da pi'ah<sub>u</sub> nú'u to'o ri ɯtsa'ih<sub>u</sub>, ngue'a nu stí hyandi'u gue hingri tsuh<sub>u</sub>, njab<sub>u</sub> da baði'u gue ma da 'mɛdi'u, pe nu'ah<sub>u</sub> gui paḥ<sub>u</sub> gue co rá ts'edi Ajuá xa pøhø'ih<sub>u</sub>.

<sup>29</sup> Ngue'a Ajuá bi hñux'ah<sub>u</sub> hingue hønse pa gui camfrih<sub>u</sub> ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo, nehe pa gui thoh<sub>u</sub> ya nt'ɯtsate po rá ngue'a, y nú'a guí thoh<sub>u</sub> gue'a 'nara dą́nga hño pa gue'ah<sub>u</sub>.

<sup>30</sup> Guí paḥ<sub>u</sub> gue nuga ne nu'ah<sub>u</sub> mahyɛgui drí ñambah<sub>u</sub> rá noya Ajuá, y ya gá paḥ<sub>u</sub> xá hño gatho nú'a stá thogui pa dá ñani'a, ne ya xcá øh<sub>u</sub> te gatho dí thoguiba.

## 2

*Ra Zidada Jesucristo bi 'ñe bi nja'i, ne 'mɛfa Ajuá*

*bi umba 'nara nsu xi ra dangui*

<sup>1</sup> Nu'ah<sub>u</sub> xa nup'a ri mfenih<sub>u</sub> numa zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo, ne xa hup'a ri m<sub>u</sub>ih<sub>u</sub> co rá hm<sub>u</sub>ate'a, ne ra Maça Ndahi 'b<sub>u</sub>i con gue'ah<sub>u</sub>, ne xa t'a'ah<sub>u</sub> ra hm<sub>u</sub>ate ne ra huecate.

<sup>2</sup> Hangué 'b<sub>u</sub>h<sub>u</sub> co 'nada ra mfeni ne co 'nada ra hm<sub>u</sub>ate, pa njab<sub>u</sub> ha, gui hubgah<sub>u</sub> ma m<sub>u</sub>i pa ga johya.

<sup>3</sup> Ote guí øth<sub>u</sub> pa ri hños<sub>u</sub>eh<sub>u</sub>, nixi pa gui pønga ri hmih<sub>u</sub>. Ne ogrí 'ñexas<sub>u</sub>eh<sub>u</sub>. Nu'a gui 'yøth<sub>u</sub>, 'ñe'tsuah<sub>u</sub> yá nsu ma'ra.

<sup>4</sup> Oguí hoñh<sub>u</sub> ra hño pa gue'as<sub>u</sub>eh<sub>u</sub>, hyoñh<sub>u</sub> pa ma'ra nehe.

<sup>5</sup> Beñh<sub>u</sub> ngu bi benga ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo himbi 'ñets'i.

<sup>6</sup> Ngué'a nu'á masque go gues<sub>u</sub>é'a Ajuá, pe bá tsop<sub>u</sub> rá nsu nú'a mbi p<sub>u</sub>é'tsa nuni mahets'i masque mri mandani'a mahy<sub>u</sub>εgui co rá Dada.

<sup>7</sup> Pe bá tsogui rá nsu pa bi e bi nja'i nuua ja ra ximhai, ne asta bi nja ngu 'nara 'b<sub>u</sub>εgo, ne bi m<sub>u</sub>é'tsa rá 'bai ngu rá 'bai 'nara ja'i.

<sup>8</sup> Y ya de mi 'b<sub>u</sub>acua, bi 'm<sub>u</sub>i ngu himri 'ñepi da 'm<sub>u</sub>hma, y bi 'yø'tua nú'a go rá paha rá Dada asta xi bi du, ne nurá du'a xi xmá nts'o, ngué'a bi du ja 'nara pont'i.

<sup>9</sup> Hangué Ajuá bi umba 'nara nsu xi ra dangui, ne bi hñu'mba 'nará thuhu nú'a ma'na ja rá nsu de gatho ya thuhu.

<sup>10</sup> Pa njab<sub>u</sub> ma da ndandiñahmu ne da xøcambenibi rá thuhu ra Zidada Jesu maxøgue gatho nú'u bí 'b<sub>u</sub>i mahets'i ne nú'u 'b<sub>u</sub>acua ja ra ximhai ne nú'u 'b<sub>u</sub>i rí nga'ti de ra ximhai.

11 Y gatho'ᵐ ma da 'ñena gue ra Jesucristo go gue'a ma zi Hmuhᵐ pa ma'na dra nsunda Ajuᵐ ra Dada.

*Nu'ᵐ tó'o xa gamfri go gue'ᵐ nja ngu 'nara ñot'i ri yot'a ja ra ximhai*

12 Ma zi cu'ihᵐ, ngu gá nhyoga'yødehᵐ nu ndá 'bui con gue'ahᵐ, dí ne nehe núbya dí 'bui yabᵐ de gue'ahᵐ gue ma'na gui 'ramanuhᵐ gui nhyoga'yødehᵐ. 'Yøthᵐ xá hño gatho nú'a rí 'ñepi gui 'yøthᵐ ngue'a xcá mpøhøhᵐ, ne nsuhᵐ ja rá thandi Ajuᵐ.

13 Ngue'a Ajuᵐ go gue'a ri 'ra'ahᵐ ra ts'edi ne ya hoga mfeni pa gui 'yøthᵐ nú'a xá hño, ngu nú'a ne'a.

14 Gatho nú'a gui 'yøthᵐ, 'yøthᵐ nsinque gui nøntehᵐ ne nsinque gui ntsanoyahᵐ,

15 pa hinto da zᵐ't'ahᵐ ni 'nara ts'oqui. 'Buhᵐ xá hño co ri mfenihᵐ strá nt'axi, ngue'a yá bᵐtsi'ihᵐ Ajuᵐ, masque guí 'buhᵐ madetho de ya ts'o'mui gá ja'i nú'ᵐ hinxá nt'axi yá mfeni. Nuni ja da hnecni ri hoga'muihᵐ ngue'a nu'ahᵐ guí njahᵐ ngu ya tsø ri yot'a ja ra 'bexuui,

16 ne guí mañhᵐ ra hoga noya dega te pa nzantho. Nu'bᵐ gui 'buhᵐ xá hño ngu núna dí xi'ahᵐ, ma ga johya ndunthi nu stua yopa penga ra Zidada Jesucristo, ngue'a gue'bᵐ ma ga paḍi gue gatho nú'a stá pefi hinxá ma 'medi, ma da hneca ra hoga sofo nú'a stá pefi ja gue'ahᵐ.

17 Ha nu'bᵐ ga tu po rá ngue'ahᵐ, guehna ngu 'nara hña'ti dí umbabi Ajuᵐ mahyεgui co ri jam-frihᵐ. Nu'bú ga johya ngue'a dí paḍi gue dí

uñh<sub>u</sub> mahyεgui ma hñá'tih<sub>u</sub>, y njab<sub>u</sub> ga johyah<sub>u</sub> mahyεgui.

<sup>18</sup> Hanguε johyah<sub>u</sub> nehe, pa ga pε'tsh<sub>u</sub> 'nada ra johya.

*Ra Timoteo ne ra Epafrodito*

<sup>19</sup> Dí beni ga pεmp<sub>u</sub> 'bestho ra cu Timu dua c'a'ts'ah<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> njab<sub>u</sub> rá paha ma Zidadah<sub>u</sub>, pa nu stua pengui'a da xicagui de gue'ah<sub>u</sub>, pa njab<sub>u</sub> da hñu ma m<sub>u</sub>i, ne ga johya.

<sup>20</sup> Ngue'a hønse ra cu Timu go gue'a 'nada ra mfeni dí pε'tshe, ne dí tagui dí tuhe por gue'ah<sub>u</sub>.

<sup>21</sup> Ngue'a gatho nú'u ma'ra ya cu oda yá mfeni de yá 'bεfi pa yá hñose'u, hingo oda yá mfeni de rá 'bεfi ra Zidada Jesucristo.

<sup>22</sup> Y nu'ah<sub>u</sub> guí patuah<sub>u</sub> rá 'm<sub>u</sub>i ra cu Timu. Nú'á xi faxcagui pa dí mamba rá noya Ajuá, nja ngu 'nara t'u faxa rá dada ja rá 'bεfi.

<sup>23</sup> Hanguε dí beni ga pεmp<sub>u</sub> pa dua c'a'ts'ah<sub>u</sub>, hønse dí tø'mi ga pađi te grá ma de núna dí thogu-  
iua.

<sup>24</sup> Dí camfri gue co rá mfats'i Ajuá necagui ga mab<sub>u</sub> 'bestho ga c'a'ts'ah<sub>u</sub>.

<sup>25</sup> Nehe dí beni gue mahyoni ga pεmp<sub>u</sub> nehe ra cu Epafrodito, guehni 'nama hoga compa de ja ra 'bεfi pa dí ñambaheua rá noya Ajuá. Nuni ra cuni go guehni uá pεnh<sub>u</sub> pa e bi maxcagui.

<sup>26</sup> Y xa beni ndunthi de gue'ah<sub>u</sub> pa da mab<sub>u</sub>, ne xi tu rá m<sub>u</sub>i ngue'a bi bađi gue gá pañ<sub>u</sub> bi hñeni.

<sup>27</sup> Xi majuani bi hñeni nts'edi asta ya mi ma xa duhma, pe Ajuá bi mε'tsa ra huecate de guehni, y hinga hønseñi, necagui nehe, bi mεsca ra huecate, ngue'a 'b<sub>u</sub> xa duhmañi, nu'bá ma'na xa du ma m<sub>u</sub>i.

<sup>28</sup> Hangue por gue'a xi dí ne ga pempu pa gui johyahu nu xcrí hyanthu ma'na'qui, y necá ga johya nehe.

<sup>29</sup> Nu xcrí hyanthu da zombuni, xi da johyahu ndunthi, ngue'a guehni 'nama cuhu de ja rá thuhu ma Zidadahu, ne xi da umfu ra hmate, ne numahñobihu gatho ma'ra yá 'mehni Ajuá di nguni.

<sup>30</sup> Ngue'a nuni ya mi ma da du hmaha po rá 'befi ra Zidada Jesucristo. Nuni himbi jamasu de ya ts'othogui, hangue e bi mefi 'nara 'befi nú'a himbi za go gá pefihu ngue'a guí 'bahu yabu de guecua.

### 3

#### *'Yohu xá hño ngu rí 'ñepi*

<sup>1</sup> Y nubyá zi cuhu, johyahu ja rá thuhu ra Zidada. Pa gueque hingui tsabigui ga xi'ahu ma'na'qui de nú'a ya stá op'ahu, y xá hño ga ben'ahu ngue'a go pa ri hño hu.

<sup>2</sup> Nsuhu de nú'u ya ts'oja'i hingui øt'e nú'a xá hño ne ri manda da thu'tsua ra seña ja rá ndo'yo 'na, ngu manga ra ndaxjua ley.

<sup>3</sup> Ngue'a nujú go guecaguihu dí pe'tshu ra seña xi majuani ja ma corasohu ngue'a stá camfrihu Ajuá ne dí nsundahu'a po rá ts'edi ra Maca Nda hi ne drí johyahu ngue'a yá metiguihu ra Zidada Jesucristo. Hindí camfrihu gue nú'a ra seña thu'tsua ja rá ndo'yo 'na gue por gue'a ma da mpøhø 'na.

<sup>4</sup> Nuga da zahma ga beni gue ma ga mpøhø co ma hoga 'befi ne ma hñoja'i stá øt'e de ma ts'edi sehe, asta ma'na da za ga beni ndunthi que ma'ra ya ja'i.



<sup>5</sup> Ngue'a rá hñato ma pa de stí 'bui, bi thusca nú'a ra seña ja ma ndo'yo ngue'a drá me Israel, stí 'ñehe de yá ja'i ndu ra Benjami, drá xodyo ngue'a ma dada ma nana myá xodyo. Y nuga ndí øt'a gatho ngu nú'a manga ja rá ley ya xodyo, ngue'a ndrá fariseo.

<sup>6</sup> Xi ndí øt'a gatho yá ley ya xodyo, hangue xi ndí øt'tua ra nts'o'mui nú'u ya cu xqui gamfri ra Zidada Jesucristo. Y mi jo'o to'o da 'ñena gue hinduí øt'a gatho ngu nú'a manga ra ley.

<sup>7</sup> Gatho nuya ya t'øt'e ndí øt'a ma'met'o, pa guecagui xi mri muui ndunthi, pe núbya ndá camfri ra Zidada Jesucristo, dá pađi gue nú'a ndí øt'a ma'met'o hinte ri muui.

<sup>8</sup> Y xi majuani gatho ya t'øt'e nú'u ja ja ra ximhai, pa guecagui hinte ri muui'u, dí ut'a ra uenda ngu ya paxi dá føtbu pa go dá pađi ra Zidada Jesucristo. Stá tsopu gatho pa go dá pađi ma zi Hmuhu ra Jesucristo,

<sup>9</sup> ne pa bi za dá 'natho'be'a, y njabu dí 'bui xá hño ja rá thandi Ajuá. Y hingue ngue'a dí øt'a ngu nú'a manga ra ndaxjua ley dí 'bui xá hño ja rá thandi Ajuá, nuga dí 'bui xá hño ja rá thandi'a ngue'a dí camfri ra Zidada Jesucristo. Hangue por gue'a Ajuá handgagui gue xá nt'axigui ngue'a stá camfri.

<sup>10</sup> Nubyá nu'a dí ne, dí ne ma'na ga pađi ra Zidada Jesucristo. Dí ne ga patua rá ts'edi de nú'a ra 'ra'yo te bi me'tsi de mi yopa nte'a de ja ya du, ne dí ne ga nja ngu bi nja'a himbi mađi rá te, bi thogui ya ts'othogui ne asta bi du.

<sup>11</sup> Dí ne ga njabu masque ga tu, pa njabu ga pe'tsa 'nara 'ra'yo te nehe ngu nú'a ra te bi me'tsi nu mi

yopa nte de ja ya du'a.

*Ga øth<sub>u</sub> ra ts'edi pa ga tsøñh<sub>u</sub> asta rá ñani nuna ra 'ñu drí neh<sub>u</sub>*

12 Pe hindí ena gue ya xi dí 'b<sub>u</sub>i xá hño ngu núna dí ma, dí pa<sub>di</sub> gue drí 'b<sub>e</sub>tho pa ga 'b<sub>u</sub>i xi xá hño, pe nuga dí sigui dí øt'a ra ts'edi pa ga ts<sub>u</sub>di nú'a ra hoga'm<sub>u</sub>i xi xá hño ngu nú'a bi ne ra Zidada Jesucristo ga ts<sub>u</sub>di nu mi z<sub>u</sub>cagui ra m<sub>u</sub>di'a.

13 Zi cuh<sub>u</sub>, nuga hindí ena gue ya dí p<sub>e</sub>'tsa nú'a ra hoga'm<sub>u</sub>i'a, pe nu'a dí ne, ga pumfri gatho nú'a ya stá øt'e, ne ga øt'a ra ts'edi ga sigui ga hongá nú'a ra hoga'm<sub>u</sub>i asta hinga ts<sub>u</sub>di.

14 Ne dí øt'a ra ts'edi pa ga tsøni asta rá ñani nuna ra 'ñu drí neh<sub>u</sub> asta hinga h<sub>a</sub>nga nú'a ra th<sub>a</sub>h<sub>a</sub> xpá m<sub>e</sub>scaguih<sub>u</sub> Aju<sub>a</sub> nuni mahets'i, nú'a xa ñatcah<sub>u</sub> da 'rac<sub>u</sub> ngue'a dí camfrih<sub>u</sub> ma zi Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo.

15 Gathoguih<sub>u</sub> nú<sub>u</sub> xa z<sub>e</sub> ma jamfrih<sub>u</sub>, mahyoni ga beñh<sub>u</sub> ngu nú'a ja juadi dá ma. Pe 'b<sub>u</sub> hinguí beñh<sub>u</sub> ngu dí bengá, Aju<sub>a</sub> da 'ñu't'ah<sub>u</sub> pa gui beñh<sub>u</sub> ngu dí bengá.

16 Pe nu'a mahyoni ga øth<sub>u</sub>, ga t<sub>e</sub>ñh<sub>u</sub> nú'a ya stá pa<sub>h</sub>u.

17 Ma zi cu'ih<sub>u</sub>, 'yøth<sub>u</sub> ngu nú'a xcá hyanth<sub>u</sub> dí øt'e, ne hyanth<sub>u</sub> nú'u ma'ra to'o øt'e ngu nú'a dí øt'e, pa njab<sub>u</sub> gui 'yøth<sub>u</sub> ngu øt'u nehe.

18 Ngue'a ngu stá xi'ah<sub>u</sub> ndunthi ya 'mi'qui ne dí xi'ah<sub>u</sub> ma'na'qui co ndunthi ra dum<sub>u</sub>i asta ta<sub>q</sub>ui dí zoni, xi 'b<sub>u</sub>i ndunthi nú'u ri 'ñet'a gamfri, pe co yá ts'o'b<sub>e</sub>fi ri hnequi gue ri <sub>u</sub>tsabi rá du ra Zidada Jesucristo.

19 Pe nú'Ꞥ ya ja'i'Ꞥ hinda ma da mpont'ui rá cuꞤ AjuꞤ. Nuyá ts'onc'at'i'Ꞥ go gue'Ꞥ ja ra uenda ngu yá zídada'Ꞥ, ne ri johyatho'Ꞥ da 'yøt'a ya ts'ot'øt'e nú'Ꞥ ri japi da 'bꞤ yá tsa. Nu'ú oda yá mfeni ya t'øt'e de guecua ja ra ximhai.

20 Pe nujá oda ma mfenihꞤ ya t'øt'e de mahets'i ngue'a ya dyá menguhꞤ de guehni, ne dí tø'mhꞤ nehe gue ja dí 'ñehni ma zi PøhøtehꞤ, y nú'á go gue'a ma ZidadahꞤ ra Jesucristo.

21 Nú'á go gue'a ma da patca nuna ma 'bahꞤ dí hahꞤbya pa da za ga 'bahꞤ ngu rá 'bai'a xá nsunda. Nu'á ma da patca ma 'bahꞤ co nú'a ra danga ts'edi pꞤ'tsi pa ri manda gatho ya t'øt'e de guecua ja ra ximhai ne mahets'i.

## 4

### *JohyahꞤ nzantho ngue'a guí camfrihꞤ ma ZidadahꞤ*

1 Hangué por gue'a ma zi hmꞤca cu'ihꞤ, xi da sigui gui 'bahꞤ xá hño co nú'a ra jamfri xcá hñañhꞤ de ma ZidadahꞤ. Nu'ahꞤ xi dí ma'ahꞤ ne dí ne ga hant'ahꞤ ma'na'qui, ngue'a por gue'ahꞤ xi drí johya, ne po ri jamfrihꞤ ma ga hꞤnga 'nara thꞤhꞤ.

2 Dí bꞤntebi ra nju Evodia ne ra nju Sintique da mpumbabi pa da 'mꞤi'Ꞥ co 'nada ra mfeni ngue'a ri 'natho'Ꞥ co ra Zidada.

3 Y nú'i ma hoga mfats'i'i de ja rá 'bꞤfi AjuꞤ, dí bꞤnte'i gui faxa nú'Ꞥ ya nju pa da mpumbabi, ngue'a go gue'Ꞥ bi maxcagui ndunthi de ndí 'yobꞤ ndí mꞤnga ra mꞤca noya co ra cu Mente ne gatho nú'Ꞥ ma'ra ya cu mri mpꞤfi con guecagui. Nú'ú ya xpá t'opa yá thuhu'Ꞥ nuni mahets'i ja ra libro dega te.

4 Xi da johyah<sub>u</sub> nzantho ja rá thuhu ra Zidada, ne dí xi'ah<sub>u</sub> ma'na'qui: ¡Xi da johyah<sub>u</sub>!

5 'Bah<sub>u</sub> nzantho co ra hñoja'i pa da badi gatho ya ja'i gue nu'ah<sub>u</sub> xi gyá hoja'ih<sub>u</sub>. Ma Zidadah<sub>u</sub> ya ma dua yo pengui 'bestho.

6 Ne ote guí tu ri m<sub>u</sub>ih<sub>u</sub>. Nu'a gui 'yøth<sub>u</sub>, xipabih<sub>u</sub> gatho Aju<sub>u</sub>, ne 'yapabih<sub>u</sub> te gatho øt'ah<sub>u</sub> ra 'bedi, nehe umf<sub>u</sub> njamadi de gatho nú'a te da 'ñe'ah<sub>u</sub>.

7 Nu'b<sub>u</sub> gui 'yøth<sub>u</sub> njab<sub>u</sub>, Aju<sub>u</sub> da 'ra'ah<sub>u</sub> 'nara hum<sub>u</sub> nú'a xi ra dangui asta hingui tsa to da badi, y nuna hum<sub>u</sub>ina da sup'a ri corasoh<sub>u</sub> ne ri mfenih<sub>u</sub> ngue'a guí 'b<sub>u</sub>h<sub>u</sub> co ra Zidada Jesucristo.

### *Dá 'yoda ri mfenih<sub>u</sub> nú'a xá hño*

8 Nubyá ma zi cu'ih<sub>u</sub>, dá 'yoda ri mfenih<sub>u</sub> gatho nú'a majuani, ne nú'a xá nsunda, ne nú'a xá hño, ne gatho nú'a xá nt'axi, ne ra hñogaja'i, ne nú' ya t'øt'e hm<sub>u</sub> gue xá hño. Dá 'yoda ri mfenih<sub>u</sub> nú'a guí pah<sub>u</sub> gue xá hño, ne nú'a rí 'ñep'ah<sub>u</sub>.

9 'Yøth<sub>u</sub> ngu nú'a dá u't'ah<sub>u</sub> ne nú'a gá pah<sub>u</sub> ndí øt'e, ne nú'a gá 'yøh<sub>u</sub> dá xi'ah<sub>u</sub>, ne nú'a gá hyanth<sub>u</sub> ndí øt'e. 'Yøt'eh<sub>u</sub> njab<sub>u</sub> y nu Aju<sub>u</sub> da 'm<sub>u</sub>i con gue'ah<sub>u</sub> ne da 'ra'ah<sub>u</sub> ra hum<sub>u</sub>.

### *Ya gamfri me Filipino pempa ra mfats'i ra apostol Pablo*

10 Drí johya ndunthi ja ra Zidada ngue'a nubyá ya xcá yopa benj<sub>u</sub>, ne xcá faxcah<sub>u</sub>. Hingue xqui pumfriguih<sub>u</sub>, hønse ngue'a himi tsa hanja gui faxcah<sub>u</sub>.

11 Nuga hindí manga njab<sub>u</sub> ngue'a te øtca ra 'bedi, nuga stá padi ga johya co nú'a dí pø'tsi.

12 Stá p̄adi ga tseta ra hño<sub>y</sub>a, ne stá p̄adi ga 'bui co ra hño. Stá p̄adi de gatho, ra hniñ<sub>a</sub> o ra thuhu, ne 'b<sub>u</sub> di ja o di otho.

13 Co nú<sub>a</sub> ra ts'edi di 'racagui ra Zidada Jesucristo, nuga gatho da za ga tseti nú<sub>a</sub> da 'ñepqui.

14 Pe xi xcá øtc<sub>h</sub> ra hño ngue'<sub>a</sub> gá faxcagui<sub>h</sub> ja ma ts'othogui.

15 Ngu guí p<sub>h</sub> nú'<sub>ah</sub> guí 'b<sub>u</sub>h<sub>u</sub> Filipo, nu de ndá f<sub>u</sub>di da m<sub>a</sub>nga ra m<sub>a</sub>ca noya, ne de ndá p<sub>o</sub>mb<sub>u</sub> Macedonia, bi njo'o ma'ra to'o bi 'racagui ra mfats'i, h<sub>o</sub>ns<sub>e</sub> nuri nij<sub>h</sub> nguí p<sub>e</sub>nc<sub>h</sub> ra mfats'i dega jam<sub>a</sub>di ngue'<sub>a</sub> stí xi'<sub>ah</sub> rá noya Aju<sub>a</sub>.

16 Ne de nduí 'b<sub>u</sub> ja ra hnini Tesalononica, hingue 'na'quitho gá p<sub>e</sub>nc<sub>h</sub> ra mfats'i pa nú'<sub>a</sub> te ndí honi.

17 Nuga hindí ja po nú'<sub>a</sub> ra mfats'i gá 'rac<sub>h</sub>. Nuga dí ja pa gui hañ<sub>h</sub> nú'<sub>a</sub> ra th<sub>h</sub> da 'ra'<sub>ah</sub> Aju<sub>a</sub>.

18 Nuga ya stá h<sub>a</sub>ni nú'<sub>a</sub> ri mfats'i<sub>h</sub> asta ma'na ndunthi de nú'<sub>a</sub> ndí honi, nú'<sub>a</sub> gá p<sub>e</sub>nc<sub>h</sub> co ra cu Epafrodito, y con gue'<sub>a</sub> asta pongui. Nú'<sub>a</sub> gá p<sub>e</sub>nc<sub>h</sub> gue'<sub>a</sub> ngu 'nara 'baha y<sub>a</sub>ni xá c<sub>h</sub>hi nú'<sub>a</sub> xcá umf<sub>h</sub> Aju<sub>a</sub>, ne nu'<sub>a</sub> ri ho'<sub>a</sub>.

19 Aju<sub>a</sub> ma Dadah<sub>u</sub> da 'ra'<sub>ah</sub> gatho nú'<sub>a</sub> gui hyoñ<sub>h</sub>, ngue'<sub>a</sub> go gue'<sub>a</sub> tsa da 'rac<sub>h</sub> gatho ya hño xá nsunda por nú'<sub>a</sub> bi 'yøt'a ra Zidada Jesucristo.

20 ¡Drá nsunda pa nz<sub>a</sub>ntho Aju<sub>a</sub> ma Dadah<sub>u</sub>! Njab<sub>u</sub> gue'<sub>a</sub>.

*Ra nzengua p<sub>e</sub>hna ra apostol Pablo mi uadi ra carta*

21 Dí p<sub>e</sub>ñ'<sub>ah</sub> ra nzengua de rá thuhu ra Zidada Jesucristo gatho nú'<sub>ah</sub> gyá gamfri<sub>h</sub> me

Filipo. Nehe peñ'ahub<sub>u</sub> ra nzengua gatho nuya cu dí 'b<sub>u</sub>'beua.

<sup>22</sup> Nehe peñ'a'ihub<sub>u</sub> ra nzengua nuya gamfri pεpabi ra Cesa ra danga nda de guecua Nroma, ne gatho ma'ra ya cu 'b<sub>u</sub>i de guecua.

<sup>23</sup> Ma Zidadah<sub>u</sub> ra Jesucristo da jap'ah<sub>u</sub> gatho'ih<sub>u</sub>. Njab<sub>u</sub> gue'a.

**Ra 'Ra'yo Testamento**  
**New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi,**  
**Mezquital)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b